Porównanie tłumaczeń I Samuela 10:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również Saul poszedł do swojego domu do Gibei.\* Poszli z nim także zbrojni,\*\* których serc dotknął Bóg.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Tj. ok. 4,8 km na pn od Jerozolimy, być może ta sama miejscowość, co Gibea Boża, ּגִבְעַת הָאֱֹלהִים , zob. <x>90 10:5</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zbrojni, חַיִל , lub: dzielni (wojownicy), możni : wg 4QSam a : synowie męstwa, החיל בני ; por. G: synowie dzieł mocy, υἱοὶ δυνάμεων. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Bóg, אֱֹלהִים : wg 4QSam a : JHWH, pod. G. [↑](#footnote-ref-4)